

# نَفْسَهُ أَصْفَارَاهُ أَغْرِيَهُ فَرَانْجِرَكُوكُلْ جَمِيلَ بَطَاع

*وادِرْ كَارَارْ*      *اَتْ*      *مَيْزْ*      *كِيُولْ نَوْلْ*

mur      gi      bou ba      gin      déy

mé cha      Khin da      Ah      dja      nim

Ah ni ha      li      Kad di dil

ber      gui      bi bir      sé r      vu

bu lènd      is bér      Ah      ای

ای ey      واه vah      دی dil

ber      ler      é      لِمْ      دِنْ den

دا di لِهِ Fer      یاد yad      گو gu      خَدِلْ xel      لِرْ ler

۱.

é lin den dé ní dir-o ré vich

né dir-o gu luch nedir o gié lich giél dja nim giell

nedir o ré vich né dir-o gué lich

nedir o gu luch giél dja nim giél

yá na gín da kóul gul lé ré k guérde nin dé

ben lé ré yana gín da gul lé

re gíer dé nin dé ben lé ré

sun búl tu Key su lé ré si né dé gul

má ré lé ré hay ráñ o láñ

-11-

A musical score for a vocal piece. The score consists of eight staves of music for a single voice, with lyrics written below each staff. The lyrics are in three languages: Persian, French, and English. The Persian lyrics are in a cursive script. The French lyrics are in a formal script. The English lyrics are in a sans-serif font. The music is in common time, with various note values and rests. The score is numbered -11- at the top right.

Lyrics (from top to bottom):

- آه نی ها Ah ni ha
- لی li
- قد دی دل dil
- بی bî
- گی qui
- بی bi
- بر bir
- س سér
- و وو vu
- ب کند bu lead
- ایس is
- تر téر
- آه Ah
- جا aja nim 1
- جا aja nim 2
- آه Ah moura di
- دا دا si
- نے ye
- بی bir
- س سér
- و وو vu
- آن yum im
- دا da
- می mi tchekmek
- بلکچه بلکچه dir
- مان Aman
- جا aja nim
- آه Ah semen
- دی di
- تاب tab
- با ba
- ق Ky
- بی bir
- گوش gu much
- دن den
- س sy
- منهند nebbénd
- ایس is
- تر tér
- س سér

## آغز ساعی

قر اینز کو کل مرغی بر باغک رکه من خن  
زهال قد دله کج برس دلنه است  
ساحنه بزیر برس دیم از امی مکند  
مسن طبع باقی بر کوشیده سینه است

لیلک زلعلک دل شیدا اول در در بانی  
مرغ غمک سو بسو زنجب رهاده لذتی

شیم زلله آساده در شام ای  
شکر زهیش دار روکار در نضر